

Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

verwendet, kann fortan von dem Fleischregen im 10. Capitel des 3. Buches Gebrauch machen; unter den Historikern und Philologen aber müssen die 'redenden Menschen', welche sich kein Jota vom Livius wollen rauben lassen, für die redende Kuh in eben jenem Capitel des 3. Buches noch ritterlicher kämpfen als sie bisher gethan.

Breslau.

J. Bernays.

---

## Zur Frage über das Original der Ravennatischen Kosmographie.

Herr Professor Müllenhoff sagt in dem Programm 'Ueber die Weltkarte und Chorographie des Kaiser Augustus', S. 3 im Bezug auf die Ravennatische Kosmographie Folgendes: „Daß Mommsen S. 111 mit Bock bei der Kosmographie an ein griechisches Original denkt, halte ich für verkehrt, wegen der Namen, die den Durchgang durch das Griechische deutlich verrathen müßten".

Der Ravennat sagt II, 4 'quae habet infra se provincias, id est Chorasimon (*Χωρασμίων*), Socdianon, Sabeon, Parapamsidon (*Παραπανισιδῶν*), Ariinon (*Ἀριηνῶν*), Satriadon, Aracothon', und II, 5 'quae patria habet provincias quae dicuntur Carmanon, Cosion, Massapaton, Caloniton (*Χαλωνιτῶν*), Ascion, Oriton, Teriton, Grilion, Gargaridon, Tantaleon, Agrienon, Latramon, Cabeon, Eletabion, Carbinisacron', und II, 8 'quae Hyrcania habet provincias, id est Mardianon, Derbiceon, Caudusion (*Καδουσίων*), Eroon, Issis Esidis Scython, Ytio Scython, Sacens Scython (*Σακῶν Σκυθῶν*), Tapurion, Tocarion, Erurion', und II, 12 'quae patriae infra se habent diversas provincias, ex quibus aliquantas nominare volumus, id est Camogenis, Boloconoton, Balbiniton, Laminacenon, Arbilesenon, Camposalamenon, colfiarium Seon, Tanateon, Ansipedon, Fassianon, Carriziton, Ciboliton, Igraleton, Filagrethon, Miceliton, Dibalon, Certinon, Otenon,

Tangarenon (Γωγαρηνῶν), Dercibeon (Δερκεβύων), Paliton'; ähnlich schreibt er IV, 2. 4 und sonst.

Um von den orientalischen und griechischen Städtenamen zu schweigen: so finden wir beim Ravennaten in Afrika III, 5 Adrymeton, V, 25 Egimoron, in Italien IV, 30 Mantoa, Tarbision, IV, 31 Tergeston, IV, 33 Casinon, Flexon, Benafron, Solanon, Beneventus, Eclanon, IV, 34 Casilinon, Abelinon, Silaron, IV, 35 'item iuxta suprascriptam civitatem quam diximus superius Pitinnon (Πικηνῶν), est civitas quae dicitur Teano Marucion (Μαρρουκίνων)', ebenda Grumention, IV, 35 Clusion, Metauron, ja sogar Balneon Regis, V, 2 Missenon, V, 23 Lilibaeon, in Dalmatien IV, 16 Spalathion, IV, 16 und V, 14 Tragurion, eben daselbst Dianion, in Germanien IV, 17 Lamizon (entstellt aus Ἀμίζων, Amiso), in Gallien IV, 26 Lucdonon Secusianorum, IV, 40 Bordicalon, in Spanien IV, 45 Luco Astorum (Ἀστόρων), IV, 44 Toleton, ja selbst Arretio Praetorion. Wir haben uns darauf beschränkt, die allerbekanntesten und ganz sicheren Namen auszuheben; käme es darauf an, die unzähligen griechisch geformten Namen von seltner vorkommenden, theilweise wohl auch verschriebenen Städten herbeizuziehen, so würde beispielsweise Britannien allein beim Ravennaten V, 31 folgendes Contingent stellen: Melarnon, Ardaoneon, Glebon colonia, Utriconion Cornoninorum, Ratecorion, Iuliocenon, Cataractonion, Volurtion, Stodoion, Tadoriton, Maporiton, Alitacenon, Locatrene, Lucotion, Abisson, Celerion, Itucodon, Medio Nemeton, Subdobiadon, Manlion, Matovion, Tamion, Coguvensuron; auch die falsche Benennung Dorcadas (δορκάδας) für Orcadas konnte nur im Griechischen vorkommen.

Der Ravennat sagt nicht blos III, 2 Hiupolis für Heliopolis, Eron (d. i. Ἡρώων, wobei πόλις zu suppliren) für Heroopolis, sondern auch I, 11. IV, 14 Uni (Οὖννοι) für Huni, IV, 7 Mysia für Moesia, IV, 42 Iberia für Hispania.

Der Ravennat nimmt griechische Wörter unverändert auf, statt sie zu übersetzen: IV, 10 Ellas, Elladis, Ellada, Ellade, V, 22 suprascriptae civitatis Corinthion; II, 16 in mesogia Graeco-

rum, quas diversas mesogeon Graecorum patrios, quas diversas suprascriptas mesogeon patrias, IV, 6 ad mesogia (*κατὰ τὰ μεσόγεια*) ipsius patriae Thraciae; V, 22 'est chersonissus, id est a tribus partibus maris circulata et tantum unum angustum habens terrenum introitum' (wo die Erklärung sicher Zuthat des Uebersetzers ist), I, 18 insulas et cheronisos; IV, 5 stoma; III, 2 nesus, an dieser Stelle deutlich als Ortsname angesehen, was vielleicht auch II, 15. IV, 15 der Fall ist.

Um von Alexandria cata Isson V, 8 zu schweigen, was sich nach der Analogie von evangelium cata Matthaeum allenfalls rechtfertigen ließe, übersetzt der Ravennat II, 17 Ysilime und V, 10 Ysulime (*Ὕσσου λιμὴν*), IV, 3. V, 11 Salolime (*Σάλου λιμὴν*), III, 2 Chara Nichis (*Χάραξ Νικίου*), V, 18 Sabeone maior (*Σαβαίων ἡ μείζων*), II, 21 'ambo Aegyptus, idest inferior et superior, hoc est Anocura et Mareoton' (*ἑκατέρα Αἴγυπτος, τουτέστιν ἡ κάτω καὶ ἡ ἄνω, ἤτοι ἡ ἄνω Χώρα**) *καὶ ἡ τῶν Μαρεωτῶν*) und III, 2 'id est spatiosissima Aegyptus inferior et superior, quae nominatur Adnocura et Mareotin' (*λέγω δὲ τὴν μεγάλην Αἴγυπτον, τὴν κάτω καὶ τὴν ἄνω, τὴν καλουμένην ἄνω Χώραν καὶ τὴν Μαρεῶτιν*), endlich II, 15 'iterum iuxta Hebraeorum regionem ponitur patria quae dicitur Syria Cilensin Comagenis' (*πάλιν δὲ μετὰ τὴν Ἑβραίων χώραν εὑρίσκομεν Συρίαν τὴν καλουμένην Κοίλην σὺν Κομμαγηνοῖς*). Eben daselbst scheint Laoditia, Hepolis ein mißverstandenes *Λαοδίκεια ἡ πόλις* zu sein. Sehr oft folgt nach id est eine Reihe von Namen im Accusativ, wo syntaktisch Nominative verlangt werden, sich aus einem Griechischen *λέγω δὲ* leicht erklärt, z. B. II, 15 id est Biblon, Birithon, Sidone, Tyron[e], Ecdippa, Ptolomaida, Dora; eben so III, 2 und öfters. Charakteristisch ist III, 2 insulam quae dicitur Meroin (*νῆσον τὴν καλουμένην Μερόην*).

Zahlreiche Schreibfehler lassen sich nur aus dem Griechischen erklären, z. B. II, 12 Cypos statt *Κῆπος* wegen der steten Ver-

*) 'Aegypti inferiora quae *Χώρα* vocatur Alexandriae' sagt Plin. N. H. VI, 34, 39 § 212.

wechselung der Laute *η*, *ι* und *υ*; ferner I, 6 Dimirice (*Διμυρική*), II, 11 Gimandrion, Gymandros (*Ἐτυμανδρίων*, *Ἐτύμανδρος*), II, 12 Lepon (*Ληγῶν*), IV, 24 Belgitia, Alobrites (*Βελγική*, *Ἀλλόβριγες*), Verschreibungen von Buchstaben, die im Lateinischen nicht die entfernteste Aehnlichkeit mit einander haben.

Dies genüge.

---

## Ueber das Verhältniß des Hippolytischen Liber generationis zur Chronographie des Julius Africanus.

Mommsen (Ueber den Chronographen vom J. 354, S. 595) betrachtet den Liber generationis des Hippolytos als einen Auszug der biblischen Chronologie des Julius Africanus. Obgleich diese Ansicht durch die Quedlinburger Handschrift jenes Buchs, welche den Africanus geradezu als Verfasser nennt, scheinbar eine Bestätigung erhält, so glaube ich doch nicht, daß sie vor einer genaueren Prüfung der beiderseitigen biblischen Zeitrechnung Stand hält. In allen den Punkten, wo überhaupt Differenzen möglich sind, differiren die beiden Chronographen.

| Fragmente des Africanus. | Liber generationis. |
| --- | --- |
| *Μαθουσάλα γενόμενος ἐτῶν ρπζ ἐγέννησε τὸν Λάμεχ* (Sync. p. 153, 3). | Et vixit Mathusalam annis CLXVII et genuit Lamec (p. 413 ed. Par.). |
| *Γίνεται τοίνυν ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Νῶι καὶ τοῦ κατακλυσμοῦ ἔτη βσξβ* (Sync. p. 157, 2). | Fiunt ergo ab Adam usque ad diluvium anni MMCCXXXXII (ibid.) |
| Africanus erkannte den Kainan II nicht an, worüber sich der Synkeller S. 149, 21 und sonst heftig erboßt. | Et vixit Cainan annis CXXX et genuit Sale (p. 414). |
| *Τῷ γσοζ ἔτει τοῦ κόσμου ἐπέβη Ἀβραὰμ τῆς ἐπηγγελ-* | Fiunt igitur ... usque quo venit Abraham in terram Cha- |